Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którzy jesteście w Betel i dla was, którzy jesteście w Ramot-Negeb, i dla was, którzy jesteście w Jatir, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazuję je wam, mieszkańcom Betel, Ramot-Negeb i Jatir; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym, którzy byli w Betel, i tym w Ramat na południu, i tym w Jattir; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tym, co byli w Betel, i co w Ramacie na południe, i co byli w Gieter, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tym, którzy byli w Betel i którzy w Ramot na południe, i którzy w Jeter, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [Posłał też] do tych, którzy byli w Betel, do tych, co byli w Rama, w Negebie i Jattir, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla tych w Betelu i tych w Ramat-Negeb, i tych w Jatir, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również dla tych w Betel i tych w Ramat-Negeb, i tych w Jattir, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłał więc Dawid do starszych w Betuel, w Ramot na Negebie i w Jattir; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wysłał je zaś do] starszych w Betel, w Ramot-Negeb, w Jattir, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тим, що в Ветсурі, і тим, що в Рамі на півдні, і тим, що в Єтторі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłał do tych, co w Betul, w Ramath Negeb, w Jattyr, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tym, którzy byli w Betel, i tym w Ramot na południu, i tym w Jattirze, |